

31965R0079

1965 6 23

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

109/1859

**TARYBOS REGLAMENTAS Nr. 79/65/EEB****1965 m. birželio 15 d.****sukuriantis žemės ūkio valdų pajamų ir ūkinės veiklos apskaitos duomenų rinkimo tinklą Europos ekonominėje bendrijoje**

EUROPOS EKONOMINĖS BENDRIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 43 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę <sup>(1)</sup>,

kadangi bendrosios žemės ūkio politikos plėtra reikalauja turėti objektyvią ir reikiamą informaciją apie įvairių kategorijų žemės ūkio valdų pajamas ir apie valdų, priklausančių kategorijoms, kurioms Bendrijoje skiriamas ypatingas dėmesys, ūkinę veiklą;

kadangi žemės ūkio valdų apskaita yra pagrindinis svarbiausių duomenų šaltinis žemės ūkio valdų pajamoms vertinti ar ūkinės veiklos analizei;

kadangi surinkti duomenys turi būti gaunami iš specialiai ir tinkamai parinktų žemės ūkio valdų pagal bendrąsias taisykles ir turi būti pagrįsti patikrinamais faktais; kadangi tokie duomenys turi atspindėti atrinktų žemės ūkio valdų technines, ekonomines ir socialines sąlygas, būti renkami iš atskirų valdų, būti gaunami kuo greičiau, turi remtis vienodais apibrėžimais, būti pateikiami vienoda forma ir turi būti nuolat ir detalai naudojami Komisijoje;

kadangi šiuos tikslus galima pasiekti tik per Bendrijos tinklą ūkių apskaitos duomenims rinkti, remiantis ūkių apskaitos tarnybomis, esančiomis kiekvienoje valstybėje narėje, išsaugant dalyvaujančių pusių konfidencialumą ir remiantis laisvanorišku dalyvavimu;

kadangi Bendrijos tinklo kūrimas ūkių apskaitos duomenims rinkti yra sudėtingas darbas ir Bendrijos, ir valstybių narių lygmeniu, todėl apskaitos sistema turi būti plėtojama laipsniškai, keliems pirmiesiems metams nustatant mažesnes tyrimų apimtis;

kadangi parenkant žemės ūkio valdas ir analizuojant bei vertinant surinktus duomenis reikia naudotis kitais duomenimis iš kitų šaltinių;

kadangi ūkininkams reikia garantuoti, jog įgyvendinant šį reglamentą iš jų gauti apskaitos duomenys ir kita individuali informacija nebus naudojama mokesčių tikslams ar atskleista asmenų, dalyvaujančių ar dalyvavusių Bendrijos ūkių apskaitos duomenų tinklo darbe;

kadangi siekiant, jog Komisiją patenkintų surinktų duomenų objektyvumas ir tinkamumas, ji privalo turėti galimybę gauti visą reikiamą informaciją apie tai, kaip institucijos, įgaliotos atrinkti žemės ūkio valdas, bei apskaitos tarnybos, dalyvaujančios Bendrijos ūkių apskaitos duomenų tinklo darbe, atlieka savo pareigas, ir prireikus siųsti ekspertus dirbti vietoje kartu su kompetentingomis nacionalinėmis institucijomis;

kadangi norint palengvinti numatytų nuostatų įgyvendinimą, turi būti numatyta valstybių narių ir Komisijos glaudaus bendradarbiavimo Bendrijos komitete tvarka;

kadangi po keleto Bendrijos ūkių apskaitos duomenų tinklo funkcionavimo metų Komisija galės pateikti pranešimą apie įgytą patirtį ir siūlyti reikiamus šio reglamento pakeitimus,

<sup>(1)</sup> OL 157, 1963 10 30, p. 2653/63.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

II SKYRIUS

**Žemės ūkio valdų pajamų nustatymas**

I SKYRIUS

**Europos ekonominės bendrijos ūkių apskaitos duomenų tinklo sukūrimas**

3 straipsnis

1 straipsnis

1. Norint patenkinti bendrosios žemės ūkio politikos poreikius, turi būti sukurtas Bendrijos tinklas ūkių apskaitos duomenims rinkti, toliau – duomenų tinklas.

2. Duomenų tinklo paskirtis yra rinkti apskaitos duomenis, kurių reikia:

- a) kasmetiniam žemės ūkio valdų, patenkančių į tyrimus pagal 4 straipsnį, pajamų nustatymui ir
- b) žemės ūkio valdų veiklos analizei.

3. Pagal šį reglamentą gauti duomenys yra pirmiausia naudojami rengiant Komisijos metų pranešimą Tarybai apie situaciją žemės ūkyje bei žemės ūkio rinkas Bendrijoje.

2 straipsnis

Šiame reglamente:

- a) „valdytojas“ – tai fizinis asmuo, atsakingas už kasdienį žemės ūkio valdos valdymą;
- b) „valdos kategorija“ – tai žemės ūkio valdų, turinčių tas pačias charakteristikas pagal kriterijus, išvardytus 4 straipsnio 3 dalies a punkte, grupė;
- c) „respondentinė valda“ – tai bet kokia žemės ūkio valda, teikianti duomenis duomenų tinklui;
- d) „rajonas“ – tai valstybės narės teritorija arba jos dalis, nustatyta respondentinių valdų atrankai; tokių rajonų sąrašas pateikiamas reglamento priede;
- e) „apskaitos duomenys“ – tai visi žemės ūkio valdos techniniai, finansiniai ar ekonominiai duomenys, gauti iš sistemingai ir reguliariai per visus ataskaitinius metus tvarkomos apskaitos.

4 straipsnis

Šio skyriaus nuostatos apibrėžia apskaitos duomenų rinkimą kasmetinėms žemės ūkio valdų pajamoms nustatyti.

1. Tyrimai, nurodyti 1 straipsnio 2 dalies a punkte, apima tas žemės ūkio valdas, kuriose:

- veikla yra orientuota į rinką ir
- valdytojas dirba pagrindinį darbą.

2. a) Per pirmuosius trejus šio reglamento galiojimo metus duomenys renkami tik iš tų 1 dalyje apibrėžtų žemės ūkio valdų, kurių plotas yra didesnis kaip penki hektarai.

Tačiau šis ploto apribojimas netaikomas toms valdoms, kuriose daugiau nei pusė produkcijos susideda iš vieno ar kelių šių produktų: vyno, vaisių, daržovių ir alyvuogių.

Šiuo laikotarpiu respondentinių valdų skaičius turi būti dešimt tūkstančių;

b) prieš baigiantis šiam laikotarpiui, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma nustato, kiek reikia padidinti respondentinių valdų skaičių ateinantiems metams, ir sudaro laipsniškos tyrimų plėtros grafiką, įtraukiant į tyrimą žemės ūkio valdas tokių kategorijų, kurių per pirmuosius trejus metus nebuvo.

3. Kad pagal 1 ir 2 dalių reikalavimus valda galėtų būti laikoma respondentine, ji turi atitikti šias sąlygas:

- a) valda turi būti būdinga tam rajonui pagal:
  - ūkininkavimo tipą,
  - plotą,
  - darbo jėgą (skaičių ir tankį),
  - veiklos tipą;
- b) valdoje ūkininkaujantis asmuo turi norėti ir sugebėti tvarkyti ūkio apskaitą ir sutikti, kad jo valdos apskaitos duomenys būtų teikiami Komisijai;

c) gamybos sąlygos valdoje ir valdos vieta rinkų atžvilgiu turi būti įprasta tam rajonui.

4. Išsamios šio straipsnio įgyvendinimo taisyklės, kuriose nustatomas ir respondentinių valdų skaičius rajone, priimamos 19 straipsnyje nustatyta tvarka.

#### 5 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė per tris mėnesius nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos kiekviename savo rajone įsteigia komitetą, toliau – regioninis komitetas.

2. Regioninį komitetą sudaro ne daugiau kaip dvylika narių, atstovaujančių:

— valdymo institucijoms,

— ūkininkams,

— ūkių apskaitos tarnyboms ir

— žemės ūkio ekonomikos, žemės ūkio švietimo, konsultavimo paslaugų, žemės ūkio plėtimo darbo, žemės ūkio statistikos, paskolų žemės ūkiui teikimo institucijoms, jei rajone tokių yra, ir jei būtina su jomis bendradarbiauti.

3. Regioninio komiteto pirmininką skiria valstybė narė iš to komiteto narių.

Regioninis komitetas sprendimus priima vienbalsiai; jei sprendimų vienbalsiai priimti nepavyksta, juos priima valstybės narės paskirta institucija.

Regioniniam komitetui gali būti teikiama ekspertų pagalba.

4. Regioninio komiteto pareigos yra:

a) nustatyti jo teritorijoje esančių valdų kategorijas ir valdų skaičiaus paskirstymą tarp įvairių kategorijų. Tai atliekama daugiausiai remiantis turimais statistiniais duomenimis;

b) nustatyti kiekvienos kategorijos respondentinių valdų skaičių, atsižvelgiant į paskirstymo modelį, nurodytą a punkte, respondentinių valdų skaičių, nustatytą jo rajone pagal 4 straipsnio 4 dalį, ir poreikį tinkamai reprezentuoti kiekvieną kategoriją;

c) parinkti respondentines valdas, atsižvelgiant į 4 straipsnio 3 dalies nuostatas ir jo paties sprendimus pagal šios dalies a ir b punktus;

d) sudaryti parinktų valdų sąrašą, prie kiekvienos iš jų nurodant:

— dėl kokių charakteristikų ji buvo atrinkta ir priskirta atitinkamai kategorijai,

— apskaitos tarnybą, parinktą pagal 8 straipsnį,

ir išsiųsti šį sąrašą 6 straipsnyje nurodytai ryšių palaikymo agentūrai.

5. Išsamios šio straipsnio įgyvendinimo taisyklės priimamos 19 straipsnyje nustatyta tvarka.

#### 6 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė per du mėnesius nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos paskiria ryšių palaikymo agentūrą.

2. Ryšių palaikymo agentūros pareigos yra šios:

— informuoti regioninius komitetus ir apskaitos tarnybas apie su jomis susijusias išsamias įgyvendinimo taisykles, užtikrinant, jog jos visur būtų taikomos vienodai,

— sudaryti ir siųsti Komisijai apskaitos tarnybų sąrašus, sutikusią ir galinčių užpildyti ūkių ataskaitas pagal 9 ir 14 straipsniuose nurodytą sutarčių sąlygas,

— perduoti Komisijai respondentinių valdų sąrašus, parengtus regioniniuose komitetuose pagal 5 straipsnio 4 dalies nuostatas, patikrinus, kad šie sąrašai sudaryti teisingai,

— surinkti ūkių ataskaitas, atsiųstas iš apskaitos tarnybų, ir patikrinti, ar jos tinkamai užpildytos,

— perduoti tinkamai užpildytas ūkių ataskaitas Komisijai,

— perduoti regioniniams komitetams ir apskaitos tarnyboms prašymus suteikti 16 straipsnyje nurodytą informaciją bei išsiųsti atitinkamus atsakymus Komisijai.

3. Išsamios šio straipsnio įgyvendinimo taisyklės priimamos 19 straipsnyje išdėstyta tvarka.

III SKYRIUS

### Apskaitos duomenų rinkimas žemės ūkio valdų veiklos analizei

#### 7 straipsnis

1. Kiekvienai respondentinei valdai rengiama atskira ir anonimiška ataskaita.

10 straipsnis

2. Kiekvienoje ūkio ataskaitoje pateikti apskaitos duomenys turi būti tokie, kad būtų galima:

Šio skyriaus nuostatos reglamentuoja su apskaitos duomenų rinkimą žemės ūkio valdų veiklos analizei.

— apibūdinti atsiskaitančią valdą pagal pagrindines jo gamybos faktorių dalis,

— įvertinti įvairiais būdais gaunamas valdos pajamas,

11 straipsnis

— patikrinti pateiktos informacijos teisingumą vietoje.

Pagal 19 straipsnyje išdėstytą tvarką nustatoma:

3. Apskaitos duomenų, teikiamų ūkio ataskaitoje, tipas, forma, kuria jie turi būti pateikiami, bei atitinkami apibrėžimai ir susiję nurodymai nustatomi 19 straipsnyje numatyta tvarka.

— 1 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyti analizės objektai,

— išsamios respondentinių valdų atrinkimo ir jų skaičiaus taisyklės, atsižvelgiant į konkrečios analizės tikslus.

#### 8 straipsnis

Ūkininkas, kurio valda atrinkta būti respondentine, iš šiuo tikslu ryšių palaikymo agentūros parengto apskaitos tarnybų sąrašo, pasirenka vieną iš jų, sutinkančią užpildyti jo valdos ataskaitą pagal 9 straipsnyje numatytas sutarties sąlygas.

12 straipsnis

#### 9 straipsnis

1. Kiekvienais metais valstybės narės įgaliojimu sudaroma sutartis tarp jos paskirtos kompetentingos institucijos ir kiekvienos apskaitos tarnybos, pasirinktos 8 straipsnyje nurodyta tvarka. Pagal šią sutartį apskaitos tarnyba už įprastą mokesčių imasi užpildyti ūkių ataskaitas pagal 7 straipsnio nuostatas.

1. Kiekvienai respondentinei valdai, atrinktai pagal 11 straipsnio antrąją įtrauką, yra užpildoma individuali ir anonimiška ataskaita. Į šią ūkio ataskaitą įtraukiami pagal 7 straipsnio 2 dalį reikalaujami ir kiti konkrečiai analizei reikalingi apskaitos duomenys.

2. Apskaitos duomenų, teikiamų ūkio ataskaitoje, tipas, forma, kuria jie turi būti pateikiami, bei atitinkami apibrėžimai ir susiję nurodymai nustatomi 19 straipsnyje išdėstyta tvarka.

3. Specialias ūkių ataskaitas rengia įvairios apskaitos tarnybos, pasirinktos 13 straipsnyje numatyta tvarka.

2. Tokios sutarties sąlygos nustatomos 19 straipsnyje numatyta tvarka ir turi būti vienodos visose valstybėse narėse.

13 straipsnis

Papildomos sąlygos, kurias valstybės narės gali įtraukti į šią sutartį, nustatomos ta pačia tvarka.

3. Jei apskaitos tarnybos pareigas atlieka administracinis padalinys, pastarajam apie jo pareigas pranešama įprastais administraciniais kanalais.

Ūkininkas, kurio ūkio valda atrinkta pagal 11 straipsnio antrąją įtrauką, iš šiuo tikslu ryšių palaikymo agentūros parengto apskaitos tarnybų sąrašo, pasirenka vieną iš jų, sutinkančią užpildyti jo ūkio valdos ataskaitą pagal 14 straipsnyje nurodytas sutarties sąlygas.

*14 straipsnis*

1. Valstybės narės įgaliojimu sudaroma sutartis tarp jos paskirtos kompetentingos institucijos ir kiekvienos apskaitos tarnybos, pasirinktos 13 straipsnyje numatyta tvarka. Pagal šią sutartį apskaitos tarnyba už įprastą mokesčių imasi užpildyti ūkių ataskaitas pagal 12 straipsnio nuostatas.

2. Tokios sutarties sąlygos nustatomos 19 straipsnyje išdėstyta tvarka ir turi būti vienodos visose valstybėse narėse.

Papildomos sąlygos, kurias valstybės narės gali įtraukti į šią sutartį, nustatomos ta pačia tvarka.

3. Jei apskaitos tarnybos pareigas atlieka administracinis padalinys, pastarajam apie jo pareigas pranešama įprastais administraciniais kanalais.

## IV SKYRIUS

**Bendrosios nuostatos***15 straipsnis*

1. Draudžiama apmokestinimo tikslais naudoti kokius nors individualius apskaitos duomenis ar kitokią individualią informaciją, gautą įgyvendinant šį reglamentą.

2. Kiekvienam asmeniui, dalyvaujančiam ar dalyvavusiam duomenų tinklo darbe, draudžiama skelbti kokius nors individualius apskaitos duomenis ar kitokią individualią informaciją, kurią jis sužino vykdydamas savo pareigas arba atsitiktinai kitu būdu, vykdydamas tokias pareigas.

3. Valstybės narės imasi visų atitinkamų priemonių bausti nuostatų 2 dalies pažeidėjus.

*16 straipsnis*

1. Savo atsakomybės ribose regioniniai komitetai ir apskaitos tarnybos privalo teikti Komisijai visą pastarosios reikalaujamą informaciją apie savo pareigų vykdymą, įgyvendinant šį reglamentą.

Tokie reikalavimai teikti informaciją ir atitinkami atsakymai siunčiami raštu per ryšių palaikymo agentūrą.

2. Jei pateiktos informacijos nepakanka arba jei ji negaunama laiku, Komisija, bendradarbiaudama su ryšių palaikymo agentūra, gali siūsti ekspertus dirbti vietoje.

*17 straipsnis*

Šiuo reglamentu įsteigiamas Bendrijos ūkių apskaitos duomenų tinklo komitetas, toliau – Bendrijos komitetas.

*18 straipsnis*

1. Bendrijos komitetą sudaro valstybių narių ir Komisijos atstovai. Kiekvienai valstybei narei Bendrijos komitete atstovauja ne daugiau kaip penki pareigūnai.

Bendrijos komitetui pirmininkauja Komisijos atstovas.

2. Jei taikoma 19 straipsnyje išdėstyta tvarka, valstybių narių balsai komitete skaičiuojami taip, kaip nustatyta Sutarties 148 straipsnio 2 dalyje. Pirmininkas nebalsuoja.

*19 straipsnis*

1. Jei turi būti laikomasi šiame straipsnyje išdėstytos tvarkos, klausimus Bendrijos komitetui perduoda pirmininkas savo paties iniciatyva arba valstybės narės atstovo prašymu.

2. Komisijos atstovas pateikia priemonių, kurios turi būti priimtose, projektą. Bendrijos komitetas savo nuomonę dėl projekto pareiškia per tokį laiką, kurį nustato pirmininkas atsižvelgdamas į klausimo skubumą. Nuomonės priimamos dvylikos balsų dauguma.

3. Komisija patvirtina priemones, kurios taikomos nedelsiant. Tačiau jei šios priemonės neatitinka Bendrijos komiteto nuomonės, Komisija jas nedelsdama pateikia Tarybai. Tokiu atveju Komisija gali atidėti priemonių, kurias ji priėmė, taikymą ne ilgesniam kaip vieno mėnesio laikotarpiui nuo pateikimo dienos.

Per vieną mėnesį Taryba kvalifikuotąją balsų daugumą gali priimti kitokį sprendimą.

*20 straipsnis*

1. Su Bendrijos komitetu konsultuojamasi:
  - a) norint patikrinti, ar pagal 5 straipsnį įvykdyta respondentinių valdų atranka nepažeidžia 4 straipsnio nuostatų;
  - b) norint išanalizuoti ir įvertinti duomenų tinklo pateiktus apskaitos duomenis, ypač tuos duomenis, kurie, *inter alia*, gauti iš ūkių apskaitos, statistinių šaltinių bei iš nacionalinių sąskaitų.
2. Bendrijos komitetas gali nagrinėti bet kurią kitą pirmininko iškeltą klausimą savo paties iniciatyva arba kurios nors valstybės narės atstovo prašymu.

Jam turi būti reguliariai pranešama apie duomenų tinklo darbą.

*21 straipsnis*

Pirmininkas šaukia Bendrijos komiteto susirinkimus.

Sekretoriato paslaugas Bendrijos komitetui teikia Komisija.

Bendrijos komitetas pats parengia savo darbo tvarkos taisykles.

*22 straipsnis*

1. Asignavimai, skirti duomenų tinklo išlaidoms padengti, o konkrečiai – mokėti užmokestį apskaitos tarnyboms už jų vykdomas 9 ir 14 straipsniuose nurodytas pareigas, įtraukiami į Komisijos dalį Bendrijos biudžete.
2. Regioninių komitetų ir ryšių palaikymo agentūrų steigimo ir veiklos išlaidos į Bendrijos biudžetą netraukiamos.

*23 straipsnis*

Iki 1970 m. sausio 1 d. Komisija pateikia Tarybai išsamų pranešimą apie duomenų tinklo funkcionavimą ir pasiūlymą keisti šį reglamentą.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 1965 m. birželio 15 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

M. COUVE de MURVILLE

## PRIEDAS

**2 straipsnio d punkte nurodytų rajonų sąrašas**

## VOKIETIJA

1. Šlezvigas-Holšteinas
2. Žemutinė Saksonija
3. Šiaurės Reinas-Vestfalija
4. Hesenas
5. Reinlandas-Pfalcas
6. Baden-Viurtembergas
7. Bavarija
8. Saro sritis
9. Hamburgas
10. Brėmenas
11. Berlynas

## PRANCŪZIJA

1. Šiaurė, Pikardija
2. Žemutinė Normandija, Aukštutinė Normandija
3. Bretanė, Luaros sritis, Puatu-Šaranta
4. Centras, Paryžiaus regionas
5. *Franche-Comté*, Šampanė, Burgundija
6. Lotaringija, Elzasas
7. Limuzinas, Overnė
8. Rona-Alpės
9. Akvitanija, Pietų Pirėnai
10. Langedokas, Provansas-Côte d'Azur-Korsika

## ITALIJA

1. Pjemontas, *Valle d'Aosta*
2. Lombardija
3. Venetas, Trentinas-Alto Adidžė, Friulis-Venecija Džulija
4. Ligūrija
5. Emilija-Romanija
6. Toskanija
7. Umbrija, Markė
8. Lacijus, Abrucis
9. Kampanija, Kalabrija, Molizė
10. Pulija, Bazilikata
11. Sicilija
12. Sardinija

## BELGIJA

Sudaro vieną rajoną

## LIUKSEMBURGAS

Sudaro vieną rajoną

## NYDERLANDAI

Sudaro vieną rajoną

---